

CONTRATAÇÃO DIRETA

Solicitação: 10816-25

Em conformidade com o Regulamento de Compras e Contratações de Obras e Serviços da Organização Social de Cultura “SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA”, decreto nº. 50.611, de 30 de Março de 2006, divulgamos que no período de **23 de janeiro de 2025 a 24 de janeiro de 2025**, buscaremos propostas de orçamento para:

Contratação Direta – Tradutor

Descrição/Especificações:

Item	Descrição
1	Contratação direta de serviços para tradução do texto do portfólio do BALÉ DA CIDADE DE SÃO PAULO. Período: não se aplica. Ensaios: não se aplica. Concertos: não se aplica. Local(is) de Trabalho: Complexo Theatro Municipal de São Paulo.

Condições Comerciais

1. Condições comerciais

- Discriminar o valor unitário e o valor total da proposta
- Impostos e taxas incidentes
- Garantia ofertada ou retransmitida (fabricante)
- Prazo de Validade do produto/serviço

2. Condições gerais da proposta

- Constar na proposta a Razão Social, endereço completo, CNPJ e telefone
- Prazo de validade da proposta
- Prazo de entrega (dias úteis)
- Condições de pagamento (Boleto / Depósito Bancário)
- Prazo de Validade do produto/serviço

3. Condição de participação

- Cartão do CNPJ
- Contrato Social e alterações
- Comprovante de Inscrição e Situação Cadastral

Identificada má qualidade do material/serviço entregue pela empresa fornecedora, essa se obriga a efetuar a troca.

Não serão aceitas propostas que estiverem em desacordo com o descritivo do presente documento

Os interessados deverão encaminhar proposta em papel timbrado da empresa com endereço, telefone, fax, nome e assinatura do responsável pelo orçamento ao Núcleo de Compras, (compras@sustenidos.org.br),.

Na proposta a deverá constar a descrição clara e precisa do objeto do presente processo, sem inclusão de qualquer encargo financeiro ou previsão inflacionária.

Nos preços propostos deverão estar incluídas todas as despesas e custos, diretos ou indiretos relacionados com o fornecimento do objeto, como por exemplo: transportes, fretes, seguros, etc.

Os preços ofertados permanecerão fixos e irremovíveis até a data de entrega de todos os bens e materiais comprados.

As propostas serão criteriosamente selecionadas com base na idoneidade do fornecedor, qualidade, experiência na prestação dos referidos serviços, possibilidade de atendimento de urgência e menor custo.

Poderão conter critérios de sustentabilidade ambiental, considerando os processos de extração ou fabricação, utilização e descarte dos produtos e matérias primas.

Para a contratação da empresa vencedora é obrigatório a apresentação, de cópia dos seguintes documentos atualizados:

Contrato Social e última alteração, Cadastro Nacional de Pessoa Jurídica.

A SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA elaborará um contrato de prestação de serviço, o qual estabelecerá, com clareza e precisão, as condições para execução dos serviços. O documento será encaminhado por e-mail à empresa vencedora, para que seja validado no prazo estabelecido (72 horas, conforme a nossa necessidade). A omissão ou manifestação tardia da empresa vencedora, no tocante à aprovação da minuta contratual enviada pela SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA, poderá acarretar a desclassificação da empresa e a convocação dos fornecedores remanescentes, a critério da

SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA, nos termos do artigo 16, §2º, do Regulamento Para Aquisição e Alienação de Bens a Contratação de Obras e Serviços.

*Fica reservado a SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA o direito de confirmar ou não a realização desta contratação, de acordo com sua necessidade ou conveniência, podendo cancelar os procedimentos de seleção/cotação que houver iniciado, a qualquer tempo e em qualquer fase do certame por razões internas. Como também, poderá recusar as propostas de pessoa física/jurídica que tenha demonstrado incapacidade administrativa, financeira, técnica e má conduta ética na execução de contrato anterior firmado com a Sustenidos, sem que tais atos impliquem direito de reclamação, indenização ou reembolso.

Para produtos/serviços específicos serão exigidos ainda documentos de capacitação técnica, qualificação econômica, regularidade fiscal, alvará, entre outros.

Os participantes do presente certame, concordam com a publicação, no site da Sustenidos do nome de sua empresa em caso de ser a empresa vencedora e seus devidos valores.

Todos os documentos desta divulgação bem como a proposta vencedora serão parte integrante da contratação.

Aprendiz de Compras: Larissa Savioli

E-mail: compras@theatromunicipal.org.br

Telefone: (11) 3367-7213 ramal 7213

Núcleo de Suprimentos

SUSTENIDOS ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA

GESTÃO



Processos em Andamento

Acompanhe aqui os processos que estão em andamento pelo Núcleo de Suprimentos / Compras da Sustenidos.

Contratação Direta / 11062 / Design de Luz

Contratação direta de serviços para Design de Luz

Contratação Direta / 11049 / Profissional em Audiovisual

Contratação direta de serviços para Profissional em Audiovisual

Contratação Direta / 10899 / Co-Direção Artística e Cenografia

Contratação direta de serviços para Co-Direção Artística e Cenografia

Contratação Direta / 10816 / Tradutor

Contratação direta de serviços para Tradutor

Contratação Direta / 10697 / Contratação de Serviço de Suporte Técnico Anual do Banco de Dados

Contratação direta de serviços para Contratação de Serviço de Suporte Técnico Anual do Banco de Dados

Contratação Direta / 10874 / Locação das Partituras

Contratação direta de serviços para Locação das Partituras

Aquisição de Bens / 10884 / Material Diversos para o Cenário

Aguardamos propostas até o dia 22/01/2025

Aquisição de Bens / 10959 / Material para Cenário – Balé

Aguardamos propostas até o dia 20/01/2025

Contratação de Serviços / 11035 / Totem

Aguardamos propostas até o dia 24/01/2025

Contratação Direta / 11006 / Serviços de Texto

Contratação direta de serviços para Serviços de Texto

Aquisição de Bens e Produtos / 10883 / Fita Corretiva

Aguardamos propostas até o dia 24/01/2025

Aquisição Direta de Produtos / 11019 / Reparo Cafeteira

Aquisição direta de produtos para Reparo Cafeteira

Aquisição Direta de Produtos / 10995 / Revisão Cafeteira

Aquisição direta de produtos para Revisão Cafeteira



MAPA DE APURAÇÃO E CLASSIFICAÇÃO DE PROPOSTA

SC 10816 – CONTRATAÇÃO DIRETA – TRADUTOR

VENCEDOR	PARTICIPANTES	VALOR
EMPRESA VENCEDORA	53.254.676 ARTUR SARTORI KON	R\$ 1.990,00

Nome do Solicitante do Processo: Francielli Perpétuo

Período de Divulgação: 23/01/2025 a 24/01/2025.

Descrição:

Contratação direta de serviços para tradução do texto do portfólio do BALÉ DA CIDADE DE SÃO PAULO.

Período: não se aplica.

Ensaios: não se aplica.

Concertos: não se aplica.

Local: Complexo Theatro Municipal de São Paulo.

Necessidade Institucional:

Considerando a necessidade de tradução do portfólio do Balé da Cidade de São Paulo, que atualmente encontra-se em Inglês, optamos pela contratação do tradutor Artur Sartori Kon, com o qual já tivemos uma experiência positiva no ano anterior.

Do Enquadramento das Demandas ao Regulamento de Compras/Contratações:

4. AQUISIÇÃO DE BENS OU SERVIÇOS DE PEQUENO VALOR

4.1. Serão considerados bens ou serviços ou obras de pequeno valor, aquelas aquisições cujo valor total não ultrapasse R\$ 2.000,00 (dois mil reais), vedada a utilização desta hipótese para aquisições fracionadas;